

## ヨハネの黙示録 1 章 7 節

イドゥー	エルケタイ	メタ	トーン	ネフェローン	
Ἰδοὺ	ἔρχεται	μετὰ	τῶν	νεφελῶν,	見よ、彼(キリスト)は、
不変	動(直現中 3 単)	前(属)	冠(属女複)	名(属女複)	
見よ	(彼は)来る	共に	雲々		雲に乗って来られる
			雲に乗って		
idou	erchomai	meta	o	nefelē	
カイ	オブセタイ	アウトン	パス	オフサルモス	
καὶ	ὄψεται	αὐτὸν	πᾶς	ὀφθαλμὸς	すべての目は
接(等)	動(直未来中 3 単)	代(対男 3 単)	形(主男単)	名(主男単)	
そして	見る、仰ぎ見る	彼を	すべての	目が	彼を仰ぎ見るであろう
καὶ	ὀράω	αὐτὸς	πᾶς	ὀφθαλμὸς	
カイ	ホイティネス	アウトン	エクセケンテーサン		
καὶ	οἵτινες	αὐτὸν	ἐξεκέντησαν,		ことに 彼を
接(等)	関(主男複)	代(対男 3 単)	動(直ア才能 3 単)		
ことに	~の者たちは	彼を	刺し通した		
καὶ	ὅστις	αὐτὸς	ἐκκεντέω		突き刺した者たちは
カイ	コプソントイ	エパウトン	パサイ		
καὶ	κόψονται	ἐπ'	αὐτὸν	πᾶσαι	すると
接(等)	動(直未来中 3 複)	前(対)	代(対男 3 単)	形(主女複)	
すると	胸を打ち叩いて嘆く	~のゆえに	彼に	すべて	地のすべての部族は
καὶ	κόπτω	ἐπί	αὐτὸς	πᾶς	彼のゆえに
ハイ	フユライ	テース	ゲース	ナイ	アメーン
αἱ	φυλαὶ	τῆς	γῆς.	ναί,	ἀμήν
冠(主女複)	名(主女複)	冠(属女単)	名(属女単)	不変	不変
	諸部族		地	然り	ア-メン
					然り
ó	φυλή	ó	γῆ	ναί※	ἀμήν
				(※強い肯定、断定を意味する)	ア-メン